

FACULTAD: DERECHO Y HUMANIDADES
PROGRAMA: TRADUCCION E INTERPRETACION.
SÍLABO: TRADUCCIÓN INVERSA AL INGLÉS I.

I. DATOS GENERALES

- 1.1 Modalidad de Estudio: PRESENCIAL.
- 1.2 Malla: D.
- 1.3 Ciclo de estudios: VII.

ESTILO DE REDACCIÓN DE LA BIBLIOGRAFÍA: APA.

BIBLIOGRAFÍA

TIPO DE MATERIAL: LIBROS.

- Anokhina, O., & Arcocha-Scarcia, A. (Eds.) (2023). *Creación, traducción, autotraducción*. Vervuert. <https://www.digitaliapublishing.com/viewepub/?id=129377>
- Aranda, Lucía V. (2016). *Introducción a los estudios de traducción*. University Press of America, Incorporated. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/biblioucv/detail.action?docID=4206465>
- Arroyo Bretaño, J. (2023). *Palimpsesto y traducción en las nuevas textualidades de internet*. Dykinson. <https://www.digitaliapublishing.com/viewepub/?id=127294>
- Friedrich, S., Keilhauer, A., & Welsch, L. (Eds.) (2021). *Escritura y traducción en América Latina: diálogos críticos con Andrea Pagni*. Vervuert. <https://www.digitaliapublishing.com/viewepub/?id=112726>
- Llácer Llorca, E. V. (2022). *Sobre la traducción*. Universitat de València. <https://www.digitaliapublishing.com/viewepub/?id=113311>
- Postigo Pinazo, E. (2018). *Optimización de las competencias del traductor e intérprete: nuevas tecnologías – procesos cognitivos – estrategias*. Frank & Timme. <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=1917794&lang=es&site=ehost-live>
- Sáenz, M. (2013). *Traducción: dieciocho conferencias nada magistrales y dos discursos de circunstancias*. Ediciones Universidad de Salamanca. <https://www.digitaliapublishing.com/viewepub/?id=25020>
- Vidal Claramonte, M. C. Á. (2021). *Traducción y literatura translingüe*. Editorial Iberoamericana/Vervuert. <https://www.digitaliapublishing.com/viewepub/?id=102044>

TIPO DE MATERIAL: ARTÍCULOS.

- Del Árbol Vazquez, E. (2016). Técnicas de traducción jurídico-económica: evaluación y posibles aplicaciones de las notas del traductor. *Onomázein*, 34, 55–69.
<https://link.gale.com/apps/doc/A531172048/AONE?u=univcv&sid=bookmarkAONE&xid=e1073b96>
- Frostl, S. R., & Gonzalez, P. Z. (2020). DeepL and its potentiality for the development of critical analysis skills in the L1-L2 translation class. *Revista Hermeneus*, (22), 363–382.
<https://link.gale.com/apps/doc/A653708036/IFME?u=univcv&sid=bookmark-IFME&xid=cbe db3c1>
- Gutiérrez, I. J. (2022). Necesidades formativas en traducción inversa especializada. Análisis de caso (español-francés). *Tonos digital*, 42, 1–25.
<https://www.proquest.com/docview/2624997507?accountid=37408&pq-origsite=primo&parentSessionId=QU8N8hinUMu6Jh9eXfRh2bAHI7cBc4%2FuhgEo4LALiIM%3D&sourcet>
- Macías, L. P. (2017). La traducción inversa en la formación universitaria de los traductores en España. *Tonos digital*, 32, 1–30.
<https://www.proquest.com/docview/1859742232?accountid=37408&pq-origsite=primo&parentSessionId=4MtMqdGyfwY%2B2rEAWqn%2BdzefNEntATCIQQEqI%2BR98w%3D&sou>
- Mracek, D. (2018). Inverse translation: the more challenging direction. *Linguistica Pragensia*, 28(2), 202–221.
<https://www.proquest.com/scholarly-journals/inverse-translation-more-challenging-directio n/docview/2224512492/se-2?accountid=37408>
- Ogea Pozo, M. del M., & Botella Tejera, C. (2023). La traducción inversa de los elementos culturales en el doblaje: una propuesta didáctica con énfasis en el flujo de trabajo profesional. *Estudios de Traducción*, 13, 3–19.
<https://research.ebsco.com/c/4c75wg/viewer/pdf/3rwb3apj7v?route=details>
- Parra-Galiano, S. (2017). Conceptos teóricos fundamentales en la revisión de traducciones y su reflejo en el Manual de revisión de la DGT y en las normas ISO 17100:2015 y EN 15038: 2006. *Revista Hermeneus*, (19), 270–308.
<https://link.gale.com/apps/doc/A531044131/IFME?u=univcv&sid=bookmark-IFME&xid=60d f72bd>
- Rodríguez-Murphy, E. (2023). Dealing with Inverse Translation: word order in spanish l1-english l2 translated texts. *Moderna Språk*, 117(1), 1–19.
<https://research.ebsco.com/c/4c75wg/viewer/pdf/mjry2qfijn>
- Roiss, S. (2001). El mercado de la traducción inversa en España. Un estudio estadístico. *Hermeneus*, 3, 343–343.
<https://link.gale.com/apps/doc/A379316866/IFME?u=univcv&sid=bookmark-IFME&xid=90b 49063>
- Wicaksono, A., Kharisma, V. D., & Parikesit, A. A. (2023). New perspectives on reverse translation: brief history and updates. *Universitas scientiarum*, 28(1), 1–21.
<https://link.gale.com/apps/doc/A751347362/IFME?u=univcv&sid=bookmark-IFME&xid=b12 41975>

Yue, M., & Sun, B. (2021). Translationese and interlanguage in inverse translation: A case study. *Across Languages and Cultures*, 22(1), 45–63.
<https://research.ebsco.com/c/4c75wg/viewer/pdf/a3j64f75f5?route=details>

TIPO DE MATERIAL: EXTERNO.

DGT. (2010). Manual de revisión 2010. [*Manual de la Comisión Europea*].
https://ec.europa.eu/translation/spanish/guidelines/documents/revision_manual_es.pdf